

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2008

**ARABE**

**Langue vivante 1**  
**Séries SMS, STI, STL et STG**

Séries SMS, STI, STL et STG option GSI  
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 2

Série STG options Mercatique, CGRH et CFE  
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*  
*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.**  
**Ce sujet comporte 4 pages.**

| <b>Séries SMS, STI et STL</b>       |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Répartition des points</b>       |           |
| <b>I. Compréhension du texte :</b>  | <b>12</b> |
| <b>II. Expression personnelle :</b> | <b>8</b>  |

| <b>Série STG</b>                    |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Répartition des points</b>       |           |
| <b>I. Compréhension du texte :</b>  | <b>10</b> |
| <b>II. Expression personnelle :</b> | <b>10</b> |

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

**Tournez la page S.V.P.**

## TEXTE

وكانت ولاية فلوريدا هي التي ذهبت إليها، فأعلمني ابني أن "تامبا" هي مكان في فلوريدا، كما بيروت مدينة في لبنان . أسابيع وأنا مندهشة أمام أسواق الـ Malls ، وكثرة البضائع والدكاكين و"السوبرماركت" التي تكاد تكون مدناً قائمةً بحدّ ذاتها. أودّ لو أشتري وأشتري، لكن العين بصيرة واليد قصيرة ، فأشتري ما يقع في دائرة التنزيلات<sup>1</sup> . وأؤمن أخيراً أنّ أمريكا هي عبارة عن سوق كبير ، حتى النزّهات فيها جعلت للتسوّق .

5 وكان الأحبّ إلى قلبي الذهاب إلى مدينة الملاهي من أجل اللعب بلعبة الصنّارة<sup>2</sup> لأصطاد الألعاب ، فأضمّ الدبّ والكلب إلى صدري بكل فرح .

أسابيع تمرّ وأحسّ بالضجر والوحدة بينما ابني في عمله، أحاول أن أعقد حواراً مع الناس مهما يكن مضمون هذا الحوار ، ولا أنجح كعادتي. وكنت قد بدأت أتساءل بيني وبين نفسي : " أليس هؤلاء الأمريكيون أقربائي ؟ ألم ننشّق جميعاً من أمنا حواء وأبينا آدم ؟ لماذا لا يفهمون على الطائر<sup>3</sup> ؟ إذا تنهّدت بدوت غير سعيدة ، وإذا ابتسمت وقلت لهم « كود مورنينغ » فهذا معناه أنني أودّ أن أفتح حواراً معهم ." 10

أبتسم للجارة الأمريكية ، وأشير لها وأنا أمسك فنجان القهوة حتى أبصّر<sup>4</sup> لها ، ولا تفهم ما أريده بل تكفي بالابتسام ثم تختفي في بيتها . رغم أن سوء التفاهم هذا قد أضحك ابني والكثيرين ، غير أنّ الحنق أخذ يعتمل في قلبي . لم أكن أصدّق أن اللغة تستطيع أن تكون عائفاً حتى مع الكلب الذي دخل بيتنا ، فاخترت منه أنا وزوجة ابني في غرفة خائفتين من ضخامته . وبقي الكلب نائماً على الكنبّة طوال النهار حتى مجيء ابني الذي طرده بكلمة واحدة : "go". 15

عن "حكايتي شرح يطول" لحنان الشيخ

<sup>1</sup> تنزيلات : Soldes

<sup>2</sup> صنّارة : pêche à la ligne

<sup>3</sup> على الطائر : « rapidement » en dialecte libanais

<sup>4</sup> بصّر : Lire l'avenir

## Travail à faire par le candidat – séries SMS, STI et STL

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

أجب بالعربية عن الأسئلة التالية مستعينا بما ورد في النصّ :

أ - ما هو أصل الراوية ووضعها حسب المعلومات الموجودة في النصّ ؟

ب - كيف ترى الراوية أمريكا ؟

ج - ما هي العوائق التي تمنع الراوية من بناء علاقات اجتماعية في أمريكا ؟

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

أ - تكتب الأم رسالة إلى إحدى صديقاتها تحكي فيها ما تراه وتحسّ به في فلوريدا . (في 12 سطرا على الأقل)

ب - هل يكون اختلاف اللغة والثقافة حائلا دون تعارف الناس ؟ اشرح وعلّل . (في 10 سطور على الأقل)

ج - " أو من أخيراً أنّ أمريكا هي عبارة عن سوق كبير", ما رأيك في هذا القول ؟ (في 10 سطور على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – série STG

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

أجب بالعربية عن الأسئلة التالية مستعينا بما ورد في النصّ :

أ - ما هو أصل الراوية ووضعها حسب المعلومات الموجودة في النصّ ؟

ب - كيف ترى الراوية أمريكا ؟

ج - ما هي العوائق التي تمنع الراوية من بناء علاقات اجتماعية في أمريكا ؟

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

1 - عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 2 / سطرا على الأقل) :

أ - تخيل حوارا بين الأمّ وابنها حول موضوع الاندماج في بلد آخر .

ب - تكتب الأم رسالة إلى إحدى صديقاتها تحكي فيها ما تراه وتحسّ به في فلوريدا .

2 - عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 2 / سطور على الأقل) :

أ - هل يكون اختلاف اللغة والثقافة حائلا دون تعارف الناس ؟ اشرح وعلّل .

ب - " أو من أخيراً أنّ أمريكا هي عبارة عن سوق كبير". ما رأيك في هذا القول ؟